

VERS LA RANDOMISATION DES TESTS DE POSITIONNEMENTS : CAS LE CENTRE D'ENSEIGNEMENTS INTENSIF DES LANGUES

Amel DJAFAR

CEIL Université Saâd Dahlab, Blida, Algérie

Mohammed MOUSSA, Abdelhalim BENACHENHOU

LEOG Université Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem, Algérie

Résumé :

Le test de positionnement est la première étape de l'accompagnement personnalisé de l'apprenant; il permet de mesurer le degré de maîtrise de l'expression écrite et la production orale d'une langue donnée. Actuellement, toutes les écoles, instituts ou centres d'apprentissages des langues effectuent ce genre de tests afin de pouvoir recenser leurs besoins en matières de formation et d'encadrement. Cette étude vise à rendre les tests de positionnement pratiqués dans les centres d'enseignement intensif des langues CEIL randomisés. Plusieurs étapes (recherche, conception et développement) ont été utilisées pour construire le modèle d'apprentissage et le matériel didactique approprié, à savoir la plateforme Moodle qui constitue le point de rencontre entre le candidat et l'enseignant.

Abstract :

The placement test is the first step in the personalized support of the learner; it measures the degree of mastery of written expression and oral production of a given language. Currently, all schools, institutes or language learning centers carry out this type of test in order to be able to identify their needs in terms of training and supervision. This study aims to make placement tests used in CEIL intensive language teaching centers randomized. Several steps (research, design and development) were used to build the learning model and the appropriate didactic material, namely the Moodle platform which is the meeting point between the candidate and the teacher.

1. INTRODUCTION

En Algérie, la langue française est une compétence importante à maîtriser par les étudiants ayant accès à l'enseignement supérieur, notamment dans les formations en sciences médicales (pharmacie, médecine, etc.) ou encore les filières techniques (informatique, architecture, etc.)¹. C'est pourquoi, la plupart des universités algériennes ont créé des centres d'enseignement intensif des langues en tant qu'une structure commune pour faciliter l'accès à l'apprentissage des langues et participer à l'amélioration du niveau de langue chez les étudiants.²

Afin de pouvoir poursuivre une formation en langue, il est indispensable de passer un test de positionnement.

Ce test demeure le moyen d'évaluation du niveau de l'apprenant le plus approprié dans la procédure décisionnelle de classement des niveaux. Or il est souvent élaboré pour une durée indéterminée ce qui le rend peu fiable face aux différentes catégories qui y sont soumises.

Par cette manière de procéder, l'évaluation des apprenant prend une tournure subjective³ qui, souvent, induit le décideur en erreur. En effet, comme le test est le même, les candidats ne trouvent aucune difficulté à se le procurer, il s'agit de copier-coller les réponses. Cette procédure devient faillible face au nombre important des candidats.

C'est pourquoi, il serait probant d'asseoir une nouvelle méthode d'évaluation qui répondra au besoins spécifiques des différents groupes d'apprenants. Cette méthode consiste à *randomiser*⁴ les tests de positionnement afin de rendre la probabilité d'avoir le même test quasi-nulle pour les candidats.

Cependant, cette alternative pourrait-elle devenir possible ? Si oui, Que va-t-elle apporter de nouveau dans le système d'évaluation ?

Cet article va tenter de répondre à ces questions tout en proposant une innovation en matière d'évaluation individualisée en utilisant les nouvelles technologies de l'éducation.

¹BOUKHANOUCHE, L. (2016). LA LANGUE FRANÇAISE À L'UNIVERSITÉ ALGÉRIENNE: CHANGEMENT DE STATUT ET IMPACT. *CARNETS. REVUE ÉLECTRONIQUE D'ÉTUDES FRANÇAISES DE L'APEF*, (DEUXIÈME SÉRIE-8).

²ARRÊTÉ INTERMINISTÉRIEL : PORTANT L'ORGANISATION ADMINISTRATIVE DU RECTORAT, DE LA FACULTÉ, DE L'INSTITUT, DE L'ANNEXE DE L'UNIVERSITÉ ET DE SES SERVICES COMMUNS. (2004), [HTTPS://WWW.JORADP.DZ/FTP/JO-FRANCAIS/2020/F2020024.PDF](https://www.joradp.dz/FTP/JO-FRANCAIS/2020/F2020024.PDF)

³LAUGIER, H., & WEINBERG, D. (1930). II. LE FACTEUR SUBJECTIF DANS LES NOTES D'EXAMEN (DEUXIÈME CONTRIBUTION). *L'ANNÉE PSYCHOLOGIQUE*, 31(1), 229-241.

⁴INTRODUIRE UN ÉLÉMENT ALÉATOIRE DANS UN CALCUL OU DANS UN RAISONNEMENT. NOUS EMPRUNTONS CE TERME POUR DÉCRIRE LA PROCÉDURE ENTREPRISE DANS L'ÉLABORATION DES TESTS DE POSITIONNEMENTS

2. ASPECTS CONTEXTUELS DU TEST DE POSITIONNEMENT

Nous envisageons de rendre l'évaluation des candidats du CEIL le plus fiable en matière d'objectivité afin de créer un équilibre entre les visées formatives et sommatives. Pour ce faire nous nous appuyons sur les travaux de E.Huver qui rend compte des progrès de la didactique des langues comme suit :

Néanmoins, les recherches en didactique des langues (DDL) ont largement intégré ces distinctions : notamment, l'idée d'une pluralité des fonctions de l'évaluation et des démarches qui en résultent est désormais largement admise et courante en DDL⁵

La pluralité des fonctions de l'évaluation dont parle E.Huver constitue la démarche dont nous tentons d'entreprendre afin de réaliser une cohérence entre l'évaluation et la formation des candidats du CEIL.

Cette évaluation repose sur deux éléments essentiels : la validité et la fiabilité. La validité est déterminée comme :

Une épreuve est jugée valide si elle mesure ce qu'elle est censée mesurer et qu'elle propose une démarche adéquate pour mesurer ce qu'elle prétend mesurer⁶

Donc, un test est censé valide s'il apporte les mesures espérées, et si ces mesures sont atteintes, il est forcément qualifié comme fiable. Ainsi, validité et fiabilité vont de pair.

Cependant, les tests proposés jusqu'à lors dans les CEIL sont proposés sur supports papiers, réalisés sur place et même s'ils visent les quatre compétences linguistiques, ils demeurent approximatifs voire peu valides vu qu'ils sont quasiment les mêmes pour tous les candidats.

C'est pourquoi, la réalisation de test en ligne se veut nécessaire voire impérative pour situer les candidats. Or il ne suffit pas de tester en ligne, il faudrait individualiser ces tests de manière à les rendre unique pour chaque candidat.

3. MÉTHODOLOGIE DE CONCEPTION DU TEST DE POSITIONNEMENT

Dans cette section, nous envisageons une stratégie opérationnelle dans l'élaboration d'un test qui déterminera le niveau réel de chaque candidat et permettra de mesurer ses quatre compétences linguistiques; à savoir :

- Compréhension de l'écrit.

⁵HUVER, E. (2019, AVRIL). QUE SAIT-ON DE L'ÉVALUATION EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE?. IN *CONFÉRENCE DE CONSENSUS* (p. 143).

⁶BAIETTO, M. (2014). CONCEPTION ET DÉVELOPPEMENT D'UN TEST DE POSITIONNEMENT EN LIGNE.

- Expression écrite.
- Compréhension de l'oral.
- Expression orale.

Pour ce faire, nous avons élaboré une banque de questions visant à mesurer la capacité des candidats à maîtriser les quatre compétences citées ci-dessus.

La banque de questions contient 100 questions répartis en quatre catégories au total : compréhension orale ($k = 10$, où k est le nombre d'éléments), compréhension écrite ($k = 50$), expression orale ($k = 20$), expression écrite ($k = 20$). Dans ce qui suit, une description détaillée de chaque catégorie avec un échantillon d'éléments de test.

Cette banque de questions nous permet de créer différents modèles pour chaque session de test. Ceci est important étant donné que certains étudiants passent le test de positionnement en sessions successives : le fait que les questions soient modifiées d'une session à l'autre rend impossible le recours à la mémorisation des sessions précédentes. De plus, la flexibilité de l'outil permet des tests conçus pour un niveau particulier de compétence linguistique, ce qui est utile étant donné que, dans certains cas, le CEIL est tenu d'organiser des cours spécifiques pour certains groupes universitaires (Thésards, Enseignants. ...etc).

3.1. Compréhension de l'écrit

Nous utilisons le format GIFT pour l'importation de questions dans Moodle. Ce format a été conçu pour que les enseignants travaillent sur un fichier texte directement sans passer par l'interface web de Moodle.

GIFT offre un moyen rapide pour concevoir une multitude de questions en même temps dans une catégorie. Le listing 1 montre un exemple d'une question avec un mot manquant (*Cloze*). Les différentes propositions de réponses sont encadrées par { et }. Ainsi, la ligne de la bonne réponse est préfixée du signe égal (=).

```
$CATEGORY: sciences/maths/analyse
J'ai pêché un poisson qui {
    ~joué
    ~fabrique
    ~préparé
    ~coûte
    ~préparé
    =pèse
} trois kilos.
```

Listing 1 : Question en format GIFT sous Moodle

3.2. Expression écrite

Cette catégorie de questions offre la possibilité de répondre en saisissant un texte en ligne. Les questions de type expression écrite sont créées de la même manière que les autres types de questions. La différence est que ces dernières doivent être corrigées manuellement et que le candidat n'obtiendra pas de note finale tant que l'enseignant n'aura pas noté sa question.

Nous avons aussi la possibilité de fusionner cette catégorie de questions d'expression écrite avec celle de l'expression orale pour avoir les deux versions dans la même réponse. C'est à dire après avoir enregistré sa voix, l'étudiant procède à la transcription écrite de la réponse audio.

3.2. Compréhension de l'oral

Dans cette catégorie de question, nous étendons la question avec un support de média comme la vidéo ou l'audio afin que le candidat écoute ou regarde la séquence multimédia. *Gift with medias* est un plugin Moodle qui permet d'importer des questions écrites avec la même syntaxe utilisée par le format GIFT, mais au lieu d'un fichier texte, il importe un fichier compressé en format zip contenant le fichier texte et des fichiers multimédias (images, sons, ...). Les fichiers multimédias doivent être placés respectivement dans les répertoires sounds et images. Le listing 2 montre un exemple d'une question audio pour la compréhension de l'orale.

Question avec des images et un fichier audio MP3:

```
Ecoute ceci<a href\="@@PLUGINFILE@@/sounds/piano.mp3">:</a>
QQuelle est le nom de l'instrument? {=<img style\="vertical-align:
→ middle; margin: 10px;"
→ src\="@@PLUGINFILE@@/images/120px-Perzina_pianos.JPG" alt\="a
→ piano" />a piano ~<img style\="vertical-align: middle; margin:
→ 10px;" src\="@@PLUGINFILE@@/images/120px-MIM_Clavichord_CN344.jpg"
→ alt\="a clavichord" />a clavichord}
```

Listing 2 : Question en format GIFT avec multimédia sous Moodle

3.3. Expression orale

Les enseignants proposent un sujet (exemple: parler de sa famille), quelques mots cibles et un temps de parole. Ensuite les étudiants s'enregistrent avec RecordRTC⁷ disponible sous forme de plugin pour l'éditeur TinyMCE dans Moodle. Ils essaient de parler le mieux possible jusqu'à le temps cible et d'inclure les mots cibles. L'inconvénient de cette méthode c'est qu'elle nécessite toujours une notation humaine.

4. CONCLUSION

Compte tenu des progrès mondiaux en matière de l'apprentissage, dans tous les domaines de formation. L'utilisation des plateformes assurant l'enseignement en ligne a montré ses preuves face au besoin croissant de la population universitaire. Néanmoins, les besoins exprimés par cette dernière ne cessent d'accroître, des besoins spécifiques qui demandent des réponses spécifiques. Ceci nous a permis d'apporter notre contribution dans la réalisation des attentes des apprenants en individualisant leur apprentissage à commencer par une évaluation personnelle et spécifique pour chaque candidat afin d'évaluer ses compétences le plus objectivement possible pour lui permettre de suivre une formation adéquates à ses attentes. Nous travaillerons à partager cette méthode afin de servir d'autres organismes de formation souhaitons utiliser cette démarche.

⁷[HTTPS://MOODLE.ORG/PLUGINS/QTYPE_RECORDRTC](https://moodle.org/plugins/qtype_recordrtc)

BIBLIOGRAPHIE

- BOUKHANNOUCHE, L. «LA LANGUE FRANÇAISE À L'UNIVERSITÉ ALGÉRIENNE: CHANGEMENT DE STATUT ET IMPACT». CARNETS. REVUE ÉLECTRONIQUE D'ÉTUDES FRANÇAISES DE L'APEF, (DEUXIÈME SÉRIE-8) 2016.
- ARRÊTÉ INTERMINISTÉRIEL : PORTANT L'ORGANISATION ADMINISTRATIVE DU RECTORAT, DE LA FACULTÉ, DE L'INSTITUT, DE L'ANNEXE DE L'UNIVERSITÉ ET DE SES SERVICES COMMUNS. (2004), [HTTPS://WWW.JORADP.DZ/FTP/JO-FRANCAIS/2020/F2020024.PDF](https://www.joradp.dz/FTP/JO-FRANCAIS/2020/F2020024.PDF)
- LAUGIER, H., & WEINBERG, D. II. LE FACTEUR SUBJECTIF DANS LES NOTES D'EXAMEN (DEUXIÈME CONTRIBUTION). L'ANNÉE PSYCHOLOGIQUE, 31(1), 229-241. 1930.
- HUVER, E. QUE SAIT-ON DE L'ÉVALUATION EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE?. IN *CONFÉRENCE DE CONSENSUS* (p. 143). 2019.
- BAIETTO, M. CONCEPTION ET DÉVELOPPEMENT D'UN TEST DE POSITIONNEMENT EN LIGNE. 2014.